

## MORNING PRAYER/ORACIÓN DE LA MAÑANA

**Call to Worship/Llamado a la adoración** **Stand/De Pie**

*All make the sign of the cross/Todos hacen el signo de la cruz.*

Minister: O God, † come to my assistance.

**All/Todos:** Lord, make hast to help me.

**All/Todos:** Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espiritu Santo:  
como era en el principio, ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos. Amen

Translation/Traducción:

**Line 1:** Dios mío, ven en mi auxilio. Señor, date prisa en socorrerme.

**Line 2:** Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:

**Line 3:** As it was in the beginning is now and ever shall be. Amen.

### Hymn/Himno: Ubi Caritas

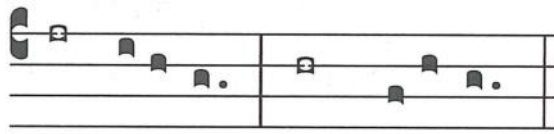
Ubi caritas et amor,  
ubi caritas Deus ibi est.

Donde hay amor y caridad,  
donde hay amor Dios allí está.

Where true charity and love abide,  
God is dwelling there; God is dwelling there.



Psalm 119



Cantor: Dawn *finds* me ready\* to welcome *you*, my God.

Group A I call with all my *heart*; Lord hear me,\*  
I will keep *your* commands.

Grupo B Yo a ti clamo, *sálvame*, \*  
pues quiero guardar tus *testimonios*.

Group A I rise before dawn and *cry* for help,\*  
I hope *in* your word.

Grupo B Mis ojos se adelantaron a *las* horas \*  
y volví a meditar en *tu* palabra.

Group A In your love hear my *voice*, O Lord,\*  
give me life by *your* decrees.

Grupo B Mis perseguidores se adhieren al crimen, \*  
pero se alejan *de* tu Ley.

Group A But you, O *Lord*, are close:,\*  
Your *commands* are truth.

Grupo B Lo que hace tiempo sé de tus *testimonios* \*  
es que los fundaste *para* siempre.

All/Todos: Glory to the Father, and *to* the Son\*  
and to the *Holy* Spirit,  
Como era en *el* principio,\*  
ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

All/Todos: Dawn *finds* me ready\* to welcome *you*, my God.

**Reading/Lectura: 2 Corinthians 1:3-5**

**Sit/Sentados**

**Proclaimed in Vietnamese/Proclamada en Vietnamita**

Praise be God, the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all consolation! He comforts us in all our afflictions and thus enables us to comfort those who are in trouble, with the same consolation we have received from him. As we have shared much in the suffering of Christ, so through Christ do we share abundantly in his consolation.

Bendito sea Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo, Padre lleno de misericordia y Dios que siempre consuela. El es quien nos conforta en nuestras tribulaciones, para que nosotros podamos también confortar con la misma fuerza que recibimos de Dios, a los que se encuentran atribulados. Porque así como participamos abundantemente en los sufrimientos de Cristo, así, por medio de Cristo, recibimos también un gran consuelo.

Reader: Đó là lời Chúa

All: Tạ ơn Chúa

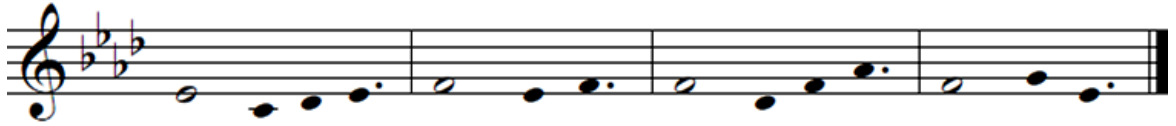
**Silence/Silencio**



## Canticle of Zachariah/Cántico de Zacarías

Stand/De Pie

**Cantor:** This is how all will know that you are *my* disciples,  
if you have love for one *another*.



Group A: Blessèd be the Lord, the *God* of Israel; \*  
he has come to his people and set *them* free.  
He has raised up for us a *mighty* savior, \*  
born of the house of his *servant* David.

Grupo B: Como lo prometió en el pasado por  
medio de sus santos profetas, †  
para librarnos de nuestros *enemigos* \*  
y del poder de todos los que nos *aborrecen*;  
para mostrar misericordia a *nuestros* padres \*  
al acordarse de su *santo* pacto.

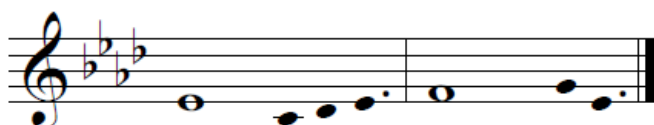
Group A: This was the oath he swore to our *father* Abraham: \*  
to set us free from the hands of *our* enemies,  
free to worship him *without* fear, \*  
holy and righteous in his sight all the days of *our* life.

Grupo B: Y a ti, niño, te llamarán Profeta *del* Altísimo, \*  
porque irás delante del Señor a preparar sus *caminos*,  
anunciando a su pueblo la *salvación*, \*  
el perdón de sus *pecados*.



Group A: In the tender compassion *of* our God \*  
the dawn from on high shall break *upon* us,  
to shine on those who dwell in darkness  
and the *shadow* of death, \*  
and to guide our feet into the way *of* peace.

All/Todos: Gloria al Padre, *y* al Hijo, \*  
y al Espíritu Santo:  
as it was in *the* beginning, \*  
is now, and will be for ever. *Amen.*



All/Todos: This is how all will know that you are *my* disciples,  
if you have love for one *another*.

## Intercessions/Intercesiones

After each petition, all respond:

Después de cada petición, todos responden:

All/Todos: You redeemed us by your blood.

## Lord's Prayer/Padre Nuestro

All are invited to pray the Lord's Prayer in their own language.

Todos están invitados a rezar la Oración del Señor en su propio idioma.

## Prayer/Oración

## Blessing

